



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程 3-4

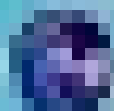
Курс по развитию письменной речи

教师用书

主编 郑体武

编者 郑体武

Е. Е. Орехова



教育部推荐 “十一五” 国家重点图书

教育部高等教育出版社“十一五” 国家重点图书出版规划项目

ISBN 7-04-018340-3

英语写作教程 3-4

English Composition Course 3-4

英语写作教程

第三、四册
王守仁 主编
王守仁 王立群 编

教育部高等教育出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程3-4

Курс по развитию письменной речи

教师用书

主编 郑体武

编者 郑体武

E. E. Орехова

图书在版编目(CIP)数据

俄语写作教程. 3~4/郑体武主编. —上海:上海外语教育出版社, 2013

(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)

教师用书

ISBN 978-7-5446-3350-5

I. ①俄… II. ①郑… III. ①俄语—写作—高等学校—教学参考资料 IV. ①H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 058545 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 龙歆韵

印 刷: 常熟高专印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 16 字数 360 千字

版 次: 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-3350-5 / H·1747

定 价: 30.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编：吴克礼

编委：（以姓氏笔画为序）

王仰正	浙江大学
王铭玉	天津外国语学院
史铁强	北京外国语学院
丛亚平	山东大学
朱达秋	四川外语学院
任光宣	北京大学
刘利民	首都师范大学
孙玉华	大连外国语学院
杨杰	厦门大学
李英男	北京外国语学院
李勤	上海外国语学院
吴克礼	上海外国语学院
吴国华	解放军外国语学院
余一中	南京大学
张建华	北京外国语学院
张家骅	黑龙江大学
林全胜	吉林大学
郑体武	上海外国语学院
赵爱国	苏州大学
郝斌	黑龙江大学
施国安	华东师范大学
章自力	上海外国语学院
詹德华	广东外语外贸大学

总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了21世纪。21世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事预则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材的编写原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪

来的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现状和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在 21 世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点、编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师手册。教师手册不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目、本教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分委员会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼

前言

“听”、“说”、“读”、“写”、“译”，是要求俄语专业学生熟练掌握的五项基本语言技能，不可偏废。就目前情况来看，由于开口难的问题一直悬而未决，各校在教学中都有意增加听说环节的比重，强化听说技能的训练。但也必须承认，在加强听说技能训练的同时，忽视对写作能力的培养，仍然是个普遍存在的现象。在五大技能中，“写”的地位最低，最不受重视，这从各校现行的课程设置即可窥见一斑。“听”、“说”、“读”、“译”，都有相对应的独立课程，唯独“写”似乎处于可有可无的尴尬境地。目前单独开设写作课程的学校甚少，有的即使开设，也只是放在精读课里，且教学内容零散，缺乏基本的系统性，在课时和强度上也得不到应有的保证。另外，写作教材的相对匮乏，也是其不受重视的一个明显表现。

写作的重要性是不言而喻的。在所有语言技能中，写作技能具有基础意义。这是因为，首先，对俄语专业的大多数毕业生来说，在日常工作和对外交往中，用到笔语的频率远高于口语，即便是单纯从实用的角度出发，也没有理由不重视写作；其次，写作能力训练与其他各项能力训练并不矛盾，而是应该也能够协调发展的，良好的写作能力对促进和提高其他各项技能的水平和质量有百利而无一弊；再次，从近年来社会上对俄语专业毕业生质量的意见反馈来看，写作能力薄弱是最突出问题之一。由此可见，重视写作，还写作在整个专业课程体系中的应有独立地位，既是当务之急，也是大势所趋。

其实，写作受到不同程度的忽视，与其说是个理念问题，不如说是个实践问题，毕竟“写”也是语言技能的五大培养目标之一，对此恐怕无人否认。关键在于，如何将重视写作的重视真正落到实处，如何在课程体系、开设时间和教学时数上给予必要的保障，以免在技能训练

中“顾此失彼”。(这当然也牵涉到整体的教学改革)。

我国的外语专业是有重视写作的传统的,从三百多年前的俄文馆到上个世纪三十年代大学外文系,在技能训练科目中,写作始终占有首屈一指的地位。今天未必要照搬过去的做法,但传统经验肯定有值得我们参考和借鉴之处。

正是基于以上考虑,我们编写了这套《俄语写作教程》。

《俄语写作教程》是“十一五”国家级规划教材中的一种,在编写过程中,我们遵循了以下理念:

- 一、在教学内容的设计和材料的编排上,坚持从易到难、由浅入深、循序渐进的原则;
- 二、注意教学内容的完整性和系统性,使学生能熟悉不同文体/体裁之间的功能语体差异,全面掌握各种文体/体裁的写作规范和技巧,为将来独立从事写作和研究活动打下扎实基础;

三、训练写作能力的同时,注意扩展和深化学生的国情文化知识。

《俄语写作教程》(第三、四册)适用于俄语专业本科高年级学生,其中第四册也适用于硕士研究生。教师用书供教师在授课时参考。

限于编者的经验和水平,这套教材中肯定会存在缺点和不足之处,诚望使用者和有关专家批评指正。

编者

2012年8月21日

使用说明

第三册

使用对象: 俄语专业本科三年级学生

使用阶段: 上学期、下学期

教学安排: 本册共 8 个单元,每学期 4 个单元,即上学期 1-4 单元,下学期 5-8 单元;其中 1-3 单元和 5-7 单元各 5 课,4 单元和 8 单元各 3 课,为复习巩固;课时设计为上下两个学期共 72 学时,即每周 1 课,每课 2 个学时。

教学目标: 掌握基本文体知识以及相应的词汇、语法、句法、修辞特征;掌握非正式文体、公文体、科学文体、政论文体等各种文体的写作方法和技巧。

第四册

使用对象: 俄语专业本科四年级学生,或硕士研究生

使用阶段: 上学期

教学安排: 本册共 5 个单元,其中 1-4 单元各 4 课,5 单元 2 课;课时设计为一个学期,共 36 学时,即每周 1 课,每课 2 个学时。

教学目标: 了解学术研究的本质和原则,掌握毕业论文的写作规范和方法;学会确定选题、收集和整理资料;掌握文献综述方法、术语使用和引文规范;掌握研究方法;学会设计论文结构、撰写论文大纲并展开。

第三册

РАЗДЕЛ 1 Риторика в письменной речи

Урок 1	Выбор темы, или нахождение	3
Урок 2	Топосы	8
Урок 3	Теория аргументации	11
Урок 4	Расположение материала, или композиция	16
Урок 5	Изложение, или словесное выражение	19

РАЗДЕЛ 2 Разговорный стиль: особенности и письменные жанры

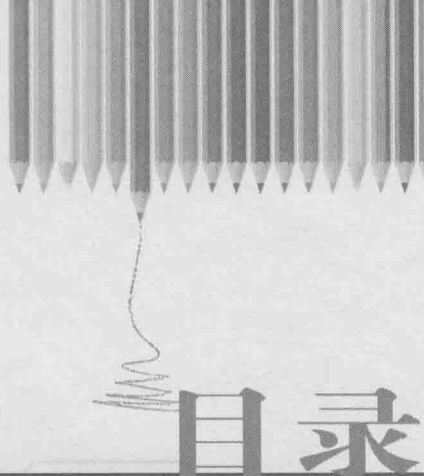
Урок 6	Лексика	25
Урок 7	Словообразование	30
Урок 8	Фразеология. Грамматика. Синтаксис	33
Урок 9	Речевая дистанция. Поздравление	40
Урок 10	Неофициальное письмо	42

РАЗДЕЛ 3 Официально-деловой стиль: особенности и наиболее распространённые жанры

Урок 11	Лексика	47
Урок 12	Фразеология. Синтаксис	52
Урок 13	Объяснительная записка. Заявление	54
Урок 14	Резюме	56
Урок 15	Претензия	59

РАЗДЕЛ 4 Материалы для повторения, закрепления и подготовки к экзамену

Урок 16	Риторика в письменной речи	61
Урок 17	Разговорный стиль	64
Урок 18	Официально-деловой стиль	65



目录

РАЗДЕЛ 5 Научный стиль: особенности и жанры

Урок 19	Лексика. Грамматика	67
Урок 20	Синтаксис	71
Урок 21	Тезисы	75
Урок 22	Конспект	81
Урок 23	Аннотация	85

РАЗДЕЛ 6 Публицистический стиль: особенности и жанры

Урок 24	Лексика	87
Урок 25	Фразеология. Грамматика	94
Урок 26	Синтаксис	97
Урок 27	Заметка	100
Урок 28	Рецензия	104

РАЗДЕЛ 7 Художественный стиль и его образные средства

Урок 29	Лексические образные средства	107
Урок 30	Синтаксис	113
Урок 31	Типы речи	115
Урок 32	Фельетон	122
Урок 33	Эссе	127

РАЗДЕЛ 8 Материалы для повторения, закрепления и подготовки к экзамену

Урок 34	Научный стиль	135
Урок 35	Публицистический стиль	138
Урок 36	Художественный стиль	140

第四册

РАЗДЕЛ 1 Научное исследование: сущность и принципы. Типы научных исследований

Урок 1	Тема, проблема, материал	145
Урок 2	Первичное исследование	148
Урок 3	Вторичное исследование	154
Урок 4	Реферат-обзор	161

РАЗДЕЛ 2 Подготовительный этап. Работа с научными текстами

Урок 5	Поиск литературы по теме диссертации	169
Урок 6	Типы источников и критерии отбора	172
Урок 7	Библиографическое описание	175
Урок 8	Цитирование	179

РАЗДЕЛ 3 Техника научного исследования

Урок 9	Терминологический аппарат. Общенаучные методы исследования	183
Урок 10	Интерпретация	190
Урок 11	Графические средства представления информации	193
Урок 12	Отраслевые методы исследования	207

**РАЗДЕЛ 4 Композиция диссертации: общий план и
его развёртывание**

Урок 13	Оглавление и план работы	217
Урок 14	Введение	222
Урок 15	Основная часть	228
Урок 16	Заключение, библиография и приложения	231

**РАЗДЕЛ 5 Заключительный этап работы. Подготовка к
защите**

Урок 17	Требования к диссертации	235
Урок 18	Подготовка к защите	238

Третья ступень курса по развитию письменной речи имеет существенные отличия от предыдущих. Если на первом и втором курсе студенты приобретали элементарные знания о языке, осваивали базовые речевые умения, то теперь наступило время для перехода на новый уровень, т. е. для интеграции имеющихся знаний, умений и навыков (идеальный вариант — синтез информации, полученной в рамках всех учебных курсов).

Методическая цель такой интеграции — развитие у студентов способности к самостоятельному порождению речи, при котором язык осознаётся как инструмент для достижения внеязыковой цели. Известно, что прагматические соображения — один из лучших стимулов для эффективного усвоения любого материала.

Смещение педагогического акцента с запоминания и воспроизведения образцов на создание собственных текстов, имеющих коммуникативную ценность, напрямую способствует развитию мышления и речевой интуиции обучаемых. Переход от репродуктивной деятельности к созидательно-творческой (при помощи педагога) может и должен повысить самооценку студентов, тем самым помогая им преодолеть языковой барьер. Кроме того, осмысление возможностей языка и осознание его связей с различными видами деятельности повышает лингвистическую компетентность будущих русистов (и это обстоятельство также должно осознаваться студентами, что обеспечит им дополнительную

мотивацию при освоении курса).

Данная книга представляет собой комментарии и методические рекомендации к практической части курса. Как нам представляется, теоретический материал, приведённый в основной части пособия, не нуждается в существенных дополнениях, поскольку он носит справочный характер, а курс в целом имеет прикладное назначение.

К каждому тематическому блоку предлагаются:

- общие установки;
- рекомендации преподавателю;
- комментарии к отдельным упражнениям;
- примеры выполнения заданий.

Относительно последнего стоит уточнить: чаще всего они представляют собой не эталоны, а возможные варианты (чаще всего это студенческие работы, прошедшие минимальную грамматическую, синтаксическую или стилистическую правку). Более того, по мнению автора, анализ «рядовых» работ, имеющих как сильные, так и слабые стороны, зачастую бывает более полезен для студентов, вовлекая их в обсуждение текста и давая возможность объективно оценить свой уровень.

Разумеется, всё вышеперечисленное не является единственно верным способом подачи материала, а лишь призвано разъяснить авторский подход к сущности данной дисциплины. Методика преподавания может и должна варьироваться — в зависимости от особенностей аудитории и личности педагога — не входя в конфликт с основными положениями и задачами курса.

Урок 1 Выбор темы, или нахождение



Риторика — это учение об убедительной и эффективной речи, очень тесно связанное с другими отраслями филологической науки: грамматикой, изучающей правильность речи, логикой, которая учит последовательному и непротиворечивому изложению мыслей, и поэтикой, исследующей художественную речь.

Остановимся на общих правилах, прошедших проверку многовековой риторической практикой и полезных для каждого, кто хочет сделать свою речь эффективной. Вот как формулируются задачи современной риторики:

1. Способствовать развитию культуры монолога и диалога.
2. Учить:
 - Аргументированному доказательству собственной точки зрения без малейшего оскорбления собеседника;
 - Умению встать на позицию собеседника, чтобы с его точки зрения рассмотреть предмет, углубив свои знания о нём и отвергнув своё утверждение, если оно неверно.
3. Регулировать речевое поведение в соответствии с коммуникационными потребностями и психологическими особенностями собеседника или слушателя.
4. Формировать риторические приёмы как эстетически допустимые и психологически обусловленные отклонения от речевой нормы.
5. Развивать способность к порождению яркой и эмоциональной речи.
6. Помогать формированию индивидуальной речевой манеры говорящего.

Таким образом, важно подчеркнуть практическую значимость риторики в